

Listina Tomáše ze Štítného (1373)

Transliterace

Ya thoma z ffczytneho przyznawam fye ze
fem prod(al z)a paddefjat kop groffow
prazffkych ffefftrze fwey pany Dorothye
(wdane) // Odolenowye z chluma
wzyrownyczy polffefty kopy (pla)ta do
z(y)wota y ftu dyedynu fnyezto tych
gyfftych polffefta kop pla(ta braty) // gmagy
aty gyfte penyeze wzal fem odnye. gmenem
(plat)a od to(ho) lanu gyehozto gyeft
tropaufj tak rzeczyeny fedlak drz(y)t(elem
a) // lana az do Andrle gyefto trzy czwrtwy
gma adewyet (lan) fefjloly by czo te
polffefty kopy poczem na tych lanech
pocznuzcz od t(oho) // lanye Tropaufjowa aby
natom gyftem Andrlowy doby(wal)y Aby ona
donydz gyeft zywa y gyegye muz fny
zazywota gyegye tey (dyedy) // nye y tomu
platu mocnye panowaly a po gegye
zywo(tye) by fye mym dyetem wratyła
opyet.

.N.ez def feth kop kamz by kolyw(yek ka) //
zala ya neb me dyety wrocze wydaty gmagy
ate gyfte d(yed)yny dn(e) ff gy f ftupugy a
flybugy gy zprawowaty zemffkym prawem
(fnye) // my przately mymy.

My take. Jefsek z kofjowy hory. a my
(Herb)or. zot(ra)dowycz. wfjychny gednu
ruku fdrzewe rzeczenym Thomu z(prawu) //
gem tu dyedynu a dluzny fmy zprawowaty y
znamy (fye z)e fmy zprawcze te dyedyny
prawem zemffkym przedkazdym
czlow(yekem)

pakly bychme gye podle zemffkeho byehu
nezprawyly (wfjy) fye znamy ze ty gyfte
penyeze gych a ftrzetynu wycze gffmy gy
dl(uzny) // a wtyech penyezich kterehoz by
kolywyek z nas vpom(enula) przyetelem.
pojfflem. nebo lyftem ten druha dwa fjebu
pogma ne(bo bez) // nych dwa gyna
pocznstna kazdy fje dwyema konyoma
a(fpac)holkem gmamy wleczy v praze v
wyczfjyem myefnye kdezby na(m hospo) //
du vkazala podle obyczegye lezakoweho
pakly bychom (ne)przelezely nedyele cztyrzy
a nebo fjad y nelezely ale po vpomenu(tye
spra) // wedlywem zlezenye tehdy rzeczena
pany Dorotha a n(eb m)uz gegye wzydech y
w krzyefnyech moz na nafjy f kodu ty
gyft(e penye) // ze wzyety amy proto wzdy
abychom przedffe lezely a(zby) gym
gyftyna y ty f kody czoz by nanye fkrze to
pryzfflo byla zapla(cena)

Transkripce

Já Tóma z Ščítného přiznávám sě, že sem
prod(al z)a paddesát kop grošów
pražských sestře svéj paní Dorotě,
(vdané) Odolenově z Chluma v Žirovnici,
pól šesty kopy (pla)ta do ž(i)vota i s tú
dědinú, s niežto těch jistých pól šesta kop
pla(ta bráti) jmají.

A ty jisté peníze vzal sem od nie jménem
(pla)ta od to(ho) lánu, jehožto jest
Tropouš, tak řečený sedlák, drž(itelem, a)
lána až do Andrle, ješto tři čtvrti jmá a
devět (lán); sešlo-li by co té pól šesty
kopy počtem na těch láněch počnúc od
t(oho) láně Tropoušova, aby na tom jistém
Andrlovi dobý(val)i; aby ona donidž jest
živa i jejie muž s ní za života jejie tej
(dědi)ně i tomu platu mocně panovali a po
jejie živo(tě) by sě mým dětem vrátila
opět.

Než deset kop, kamž by koliv(ěk ká)zala,
já neb mé děti v roce vydati jmají.

A té jisté d(ěd)iny dn(e)s jí sstupuji a
slibuji ji zpravovati zemským právem (s
tě)mi přáteli mými.

My také, Ješek z Kosovy Hory a my,
(Herb)or z Ot(ra)dovic, všichni jednu rukú
s dřeveřečeným Tómu z(pravu)jem tu
dědinu a dlužni smy zpravovati, i známy
(sě, ž)e smy zprávce té dědiny právem
zemským před každým člov(ěkem).

Pakli bychme jie podlé zemského běhu
nezpravili, (vši) sě známy, že ty jisté
peníze jich a s třetinú více jsmy jí
dl(uzni), a v těch penězích kteréhož by
kolivěk z nás upom(enula) přietelem,
poslem nebo listem, ten druhá dva s sebu
pojma ne(bo bez) nich dva jiná počestná,
každý se dvěma koňoma a (s pach)olkem
jmámy vléci u Praze u Věčšiem městě,
kdež by ná(m hospo)du ukázala podlé
obyčejě ležákového.

Pakli bychom (ne)přeželi neděle čtyři a
nebo snad i neleželi, ale po upomenu(t[í]
spra)vedlivém z ležení, tehdy řečená paní
Dorota a n(eb m)už jejie v židech i v
křestěnech móž na naši škodu ty jist(é)
penie)ze vzieti a my proto vždy abychom
předse leželi, a(ž by) jim jistina i ty škody,
což by na ně skrze to přišlo, byla
zapla(cena).

Pakly bychme proty tomu zapřfany czo řye
przely a(neb) geho neplnyly to řamy zname
ze bychom to proti w řwey czty d(yely) // a
tomu nařwyedeczřtwye řwe řmy peczety
przylozyly.

(My) pak petr. a. Jan. Bratrzye zrozmbarka
nařwyedeczřtwo teto řml(uwy a na) // prořbu
drzewe rzeczeneho .T.homy. take řmy řwe
pec(zet)y przylozyly.

Leta od narozenye řyna bozyeho. potyřřycz
letech po (trzech) řtech pořředmydczat
trzetyeho w řobbotu prwny po d(ny) řwateho
franciřka.

Pakli bychme proti tomu zapsání co ře
přeli a(neb) jeho neplnili, to sami známe,
že bychom to protiv řvéj cti d(ěli), a tomu
na řvědečřtvie řvé smy pečeti přilořili.

(My) pak, Petr a Jan, bratřie z Rořmberka
na řvědečřtvo této řml(úvy a na) prořbu
dřéveřečeneného Tómy také smy řvé
pe(četi) přilořili.

Léta od narozenie řyna bořieho po tisíc
letech po (třech) řtech po ředmidčát
třetieho v sobotu prwní po d(ni) řwatého
Franciřka.